



Le 7 octobre, 64 % des Italiens qui se sont déplacés aux urnes ont dit "oui" au référendum sur le fédéralisme, entérinant ainsi la révision de la Constitution italienne adoptée en mars 2001.

Tout d'abord, il convient de souligner que cette réforme introduit un élargissement des compétences des Régions, notamment en matière d'instruction, d'environnement et de santé. Le système de répartition des compétences devient un système "ouvert", prévoyant que les régions disposent de compétences dans tous les domaines, sauf dans les domaines réservés à la compétence de l'État. Cette nouveauté est renforcée par l'introduction officielle dans la Constitution du principe de subsidiarité, clef de voûte de la réforme. Quant aux normes communautaires, la nouvelle Constitution dispose que, dans les domaines de leurs compétences, les Régions participent à leur édicition et se chargent de leur mise en œuvre.

Une autre grande innovation consiste en la reconnaissance d'une pleine autonomie financière des Régions. Élément majeur de cette réforme, la prévision de la création par l'État d'un fonds de péréquation pour les territoires ayant une moindre capacité fiscale par habitant. Il est important de souligner que, dans un esprit d'équité, et bien qu'une référence explicite soit faite au Mezzogiorno, la Constitution n'exclut aucune Région de la possibilité d'obtenir une telle subvention.

Enfin, la nouvelle Constitution prévoit la participation, sous certaines conditions, des Régions et collectivités locales aux travaux des Commissions du Sénat et de la Chambre des Députés chargées des questions régionales, en attendant la création d'une nouvelle Chambre des Autonomies.

Je salue cette réforme qui va dans le sens d'une pleine reconnaissance des compétences régionales et applique des principes promus par la Déclaration sur le Régionalisme de l'ARE.

#### Liese Prokop

Vice-Ministre Présidente de Niederösterreich (A)  
Présidente de l'ARE

PS. L'analyse complète de cette réforme disponible sur le site Web de l'ARE

## MOSAN EUROSALUTE, 2 AU 6 OCTOBRE, MILAN-I

### L'ARE, protagoniste de la Santé et des Affaires sociales en Europe



La 19<sup>e</sup> édition de Mosan EuroSalute, le plus grand congrès européen dans le domaine de la Santé et des Affaires sociales, a eu lieu du 2 au 6 octobre à Milan-I. Partenaire de cet événement, l'ARE y a été représentée par Mme Prokop, Présidente et M. Kristoffersen, Président de la Commission B. L'ARE a en outre organisé, dans ce cadre, une 1<sup>ère</sup> Rencontre des Ministres régionaux de la Santé et des Affaires sociales.

Mosan Eurosalute, un espace d'exposition de 4 000 m<sup>2</sup>, s'affirme avec cette 19<sup>e</sup> édition comme rendez-vous majeur des professionnels du secteur santé-social (industriels, prestataires de services, institutions, autorités du secteur de la santé...), avec ses nombreuses conférences, tables rondes, ateliers. Depuis cette année, l'Assemblée des Régions d'Europe est associée à l'organisation de cet événement en tant que

membre du Comité scientifique de Mosan, aux côtés de la Région Lombardie-I et du Consortium Italien pour la Recherche Médicale (CIRM), avec le soutien de la Commission européenne. Elle est, en particulier, partie prenante dans la définition des thèmes de débats et participe à l'ouverture européenne de ce forum, en tant que relais auprès des autorités régionales en Europe.

suite page 2...

#### ACTUALITÉS PAGES 2-5

- Suite de la Une
- Caravane en Roumanie
- Principales décisions du Bureau de Karlstad
- Nouvelles des programmes
- Prochaine Assemblée Générale

#### TRIBUNE PAGE 6

- "Qui a peur de la Constitution européenne", par M. Clostermeyer
- "Démocratie, point central du débat actuel", par M. Johnsson

#### INTERRÉGIONS PAGE 7

- Objectif "Vienne II"
- Internet / Carnet

#### EN BREF PAGE 8

- Activités Août à Octobre
- Publications / Agenda

suite de la page 1 ...

## Liese Prokop inaugure EuroSalute 2001

En compagnie de Monsieur Modesta, Vice-Président du Parlement européen, Liese Prokop, Présidente de l'ARE, a donné le coup d'envoi du Congrès. Dans son discours, elle a souligné l'importance de la coopération interrégionale, condition essentielle pour le développement de projets communs dans un secteur aussi important pour les citoyens que la Santé. Les participants à la session d'ouverture se sont tous accordés pour dire que la prévoyance pour le 3<sup>e</sup> âge est un thème qui préoccupe actuellement toutes les régions d'Europe.

Le Président de la Commission B - Cohésion sociale, Services sociaux, Santé publique - de l'ARE, Ragnar

Sous les auspices de l'ARE,  
1<sup>re</sup> Rencontre des Ministres  
régionaux de la Santé



Kristoffersen, a quant à lui co-présidé la session plénière intitulée "De l'État providence à la collectivité providence".

## Rencontre des Ministres régionaux, une initiative réussie

Dans le cadre de Mosan EuroSalute, l'ARE a été à l'initiative de la 1<sup>re</sup> Rencontre informelle des Ministres et responsables régionaux de la Santé et des Affaires sociales qui a réuni une dizaine de ministres et d'assesseurs de Länder, Communautés autonomes et Régions d'Europe. Parmi les principaux thèmes abordés figuraient : la privatisation et les transferts de compétences en matière de services de santé, et l'établissement de critères de qualité aboutissant à la création de standards européens. Les participants ont adopté à l'unanimité une Déclaration finale dans laquelle ils s'engagent à pérenniser cette initiative et à l'élargir à toutes les régions européennes qui veulent s'impliquer dans le développement de la politique de la Santé et de la Sécurité sociale en Europe (*document disponible sur le site Web de l'ARE/Commission B*). Les participants se sont donné rendez-vous pour la prochaine rencontre entre le 27 et le 30 novembre 2002, dates de la 20<sup>e</sup> édition de Mosan EuroSalute.

**CONTACT ARE :** Franz Stummann  
fstummann@are-regions-europe.org

## CARAVANE DU RÉGIONALISME EN ROUMANIE

### La Région avec des compétences : la base de l'intégration européenne

C'était le thème de la quatrième "caravane" de l'ARE organisée avec et dans la région de Valcea (RO) les 5 et 6 octobre 2001.

Une soixantaine de délégués provenant de comtés roumains, des ONG, des institutions nationales et locales, d'organisations interrégionales européennes..., ont participé activement à ce séminaire articulé autour de 2 tables rondes.

La première, précédée d'un préambule sur le principe de subsidiarité, était consacrée à la position des régions vis-à-vis du processus d'intégration. Le point a été fait sur la situation en Roumanie dans la perspective de l'élargissement, mais aussi en comparaison avec la situation en Pologne et en Hongrie (notamment en termes d'octroi de fonds européens de pré-adhésion). L'importance du rôle des partenariats et des Bureaux de liaison a également été soulignée. Les rapporteurs qui se sont succédés au cours de cette table ronde ont fourni des informations très utiles pour stimuler davantage les régions dans le cadre de leur future adhésion.

La deuxième table ronde a montré que la coopération interrégionale pouvait constituer un outil précieux dans le processus de l'élargissement. Le rôle des organisations interrégionales dans le contexte actuel, telles que l'ARE, l'ARFE (Association des Régions Frontalières Européennes) et l'AREV (Assemblée des Régions Européennes Viticoles), a été mis en évidence, et la région Valcea a encouragé toutes les régions roumaines à poursuivre leur participation active dans les travaux de l'ARE.

À l'issue des travaux, le Comté de Valcea a organisé un intéressant programme culturel.

**Les conclusions, regroupant les contributions et les coordonnées des rapporteurs, sont disponibles sur le site web de l'ARE :**  
<http://www.are-regions-europe.org>

#### CONTACTS ARE :

Stéphanie Poirel - s.poirel@are-regions-europe.org  
Araceli Gomez - a.gomez@are-regions-europe.org

**CONTACT RÉGION :** Corina Hopartean (Valcea)  
corinahp@yahoo.com

## focus

### PLUS DE 500 VISITEURS SUR NOTRE STAND



Mme Prokop avec Ministre Bavaroise, Mme Stewens, et Secrétaire d'État de Baden-Württemberg, Mme Lichy

L'ARE a complété son engagement dans Mosan EuroSalute par la tenue d'un stand d'information. Plus de 500 visiteurs et exposants l'ont visité et reçu les informations sur l'ARE, tant générales que plus spécifiques aux travaux et actions de la commission B. Ils ont ainsi pu découvrir le rôle de l'ARE et ses initiatives en faveur du bien-être des citoyens.

L'espace a également servi de vitrine aux projets interrégionaux "Services et préventions pour les personnes âgées" et "Alive", soutenus par l'ARE, qui répondent de manière pratique aux

questions liées au vieillissement des populations en Europe. Le Land Baden-Württemberg-D, très actif dans le domaine de la Santé, était également présent sur le stand. La Région Lombardie disposait quant à elle de son propre espace promotionnel.

Le nouveau stand de l'ARE (*voir photo*) est à la disposition de nos membres. Si vous souhaitez en disposer lors de conférences et rencontres européennes, vous pouvez contacter le Service Presse & Communication du Secrétariat Général.

**CONTACT ARE :** Francine Huhardeaux - infopresse@are-regions-europe.org

21 SEPTEMBRE 2001 - KARLSTAD - VÄRMLAND (S)

## Principales décisions du Bureau à Karlstad



Après Lund (Scanie), le 27 juin 1997, le Bureau de l'ARE s'est réuni pour la deuxième fois en Suède, le 21 septembre 2001 à Karlstad, capitale du Comté du Värmland.

Les membres du Bureau ont, à l'initiative de Mme Liese Prokop, observé une minute de silence à la mémoire des victimes des attentats terroristes qui, le 11 septembre dernier, ont frappé les États-Unis d'Amérique. Un message de sympathie a été, à cette occasion, adressé à l'Association nationale des Gouverneurs des États-Unis.

Le point le plus important inscrit à l'ordre du jour de cette réunion du Bureau a été, sans conteste, la désignation du candidat au poste de Secrétaire Général. Après avoir pris note du retrait d'un candidat, les membres du Bureau ont

eu un entretien approfondi avec les deux autres candidats encore en lice. À l'issue de ces entretiens et sur la base des résultats de tests réalisés dans le cadre d'un centre d'évaluation, le Bureau a, à l'unanimité, décidé de présenter à l'Assemblée Générale de Sopron (29 et 30 novembre 2001), la candidature de M. Klaus Klipp.

Un autre volet important de cette réunion du Bureau a été la discussion politique sur le document de la Commission A "Cadre constitutionnel européen et nouvelle gouvernance" et sur la tenue à Liège, les 15 et 16 novembre 2001, de la seconde Conférence des Régions à pouvoir législatif. Sur le premier point, il a été convenu que M. Philip Johnsson réactualiserait le document de l'ARE sur la gouvernance en tenant compte des propositions contenues dans le Livre blanc de la Commission européenne sur ce sujet. Sur le second point, il a été convenu que Mme Prokop établirait à Liège les contacts nécessaires avec les Régions à pouvoir législatif.

Le Bureau a approuvé le projet d'ordre du jour de l'Assemblée Générale 2001 qui, pour la première fois, se tiendra à Sopron en Hongrie dans

un pays candidat à l'adhésion à l'Union européenne. Outre l'élection du Secrétaire Général et la modification du Règlement intérieur, l'Assemblée Générale sera, comme tous les ans, l'occasion de faire le bilan des activités des Commissions et des programmes de l'ARE ainsi que de définir les priorités pour l'année à venir. À noter que, pour la première fois, sera remis cette année le prix de la Région la plus accueillante pour les jeunes.

M. Claude Ruey, Vice-Président Trésorier, a confirmé la bonne santé financière de l'ARE. Le Bureau a d'ailleurs, à l'unanimité, approuvé le compte administratif 2000 et le projet de budget 2002.

Les Présidents des Commissions et responsables de programmes ont ensuite fait état de leurs activités récentes, preuve du travail et de la vitalité de l'association.

La mise en conformité du Règlement intérieur avec les modifications des Statuts adoptées lors de l'Assemblée Générale de Seinäjoki (7 et 8 décembre 2000) a fait l'objet d'une décision unanime du Bureau.

Le Bureau a pris note de l'état d'avancement de la préparation du sommet de Vienne II qui, au printemps 2002, devrait réunir dans la capitale autrichienne, les Présidents de l'ARE, des Organisations interrégionales membres, du CCRE, du CPLRE et du CdR. Plusieurs thèmes sont déjà envisagés pour ce deuxième sommet (le premier avait eu lieu en juin 1995) : gouvernance européenne et Régions à pouvoir législatif, politique régionale et cohésion économique, sociale et territoriale, réseaux de transports européens, agriculture durable et protection du monde rural (*voir article sur ce sujet dans ce même numéro*).

Le choix de la Région qui, après le Poitou-Charentes, le Languedoc-Roussillon, le Limbourg belge et néerlandais, organisera la prochaine Coupe des saveurs régionales s'est porté sur la Région portugaise d'Alentejo.

Enfin le Bureau a entamé une réflexion globale sur les modalités d'intervention de l'ARE en cas de catastrophes naturelles dans les Régions membres afin de rendre plus efficace la solidarité interrégionale qui se manifeste systématiquement en de pareilles occasions.

**CONTACT ARE :** Eric Milesi  
emilesi@are-regions-europe.org

### UN VOYAGE JUSQU'À MÅRBACKA...



Demeure de S. Lagerlöf à Mårbacka

Les réunions de l'ARE offrent l'occasion d'avoir un aperçu (souvent trop bref, hélas !) des paysages et de la culture des Régions d'accueil. La réunion du Bureau à Karlstad n'a pas failli à cette tradition.

Le dîner officiel du 20 septembre a eu pour cadre le très intéressant musée du Värmland de Karlstad. Les membres du Bureau ont pu, le temps d'une visite, se plonger dans la riche histoire de cette Région si typiquement suédoise.

L'excursion du samedi était très attendue, puisqu'il s'agissait de visiter Mårbacka, maison de la célèbre romancière suédoise et Prix Nobel de littérature, Selma Lagerlöf. Grâce au talent d'une guide, qui a su rendre vivante et attachante l'auteur du "Merveilleux Voyage de Nils Holgersson à

travers la Suède" et de "la Saga de Gösta Berling", cette excursion a été, de l'avis unanime des participants, une grande réussite. Par-delà la personnalité exceptionnelle de Selma Lagerlöf, la délégation de l'ARE a pu avoir un aperçu de l'histoire et de la littérature de la Suède. Le voyage jusqu'à Mårbacka a par ailleurs permis d'admirer les collines, les lacs et les forêts du Värmland qu'a si souvent décrits ce grand écrivain. Un grand merci au comté du Värmland et en particulier à Ulla Hoglund, d'avoir organisé cette visite.

**CONTACT RÉGION :** Ulla Hoglund - ulla.hoglund@liv.se

## EURODYSSÉE

### Au Forum à Lugano, on n'a pas chômé !



Les 27 et 28 septembre a eu lieu à Lugano, Tessin-CH, le Forum annuel d'Eurodyssée, qui réunit les responsables de ce programme des régions partenaires ainsi que les représentants de régions intéressées à y adhérer. Sous la présidence des autorités cantonales du Tessin, du Conseil régional de Franche-Comté-F et de l'ARE, les participants ont échangé leurs expériences et discuté de l'avenir du programme.

En 2001, de nouvelles régions, telles Bruxelles-Capitale-B ou Madère-P, ont entrepris leurs premiers échanges, couronnés de succès. D'autres régions, telles que Alba ou Brasov-RO, ont trouvé leur région marraine, préalable à l'adhésion, respectivement la Franche-Comté et la Wallonie-B. Au 31 mai, près de 500 stages avaient déjà été organisés et les membres d'Eurodyssée sont bien décidés à franchir le cap de 850 échanges réalisés en 2000.

Les participants ont ensuite travaillé sur l'adaptation des textes fondateurs d'Eurodyssée, dans le but d'éviter, à l'avenir, les écueils que la pratique leur a permis de déceler. Après de vifs débats, une proposition a été élaborée et sera soumise pour ratification à l'Assemblée Générale de l'ARE, fin novembre 2001, à Sopron-H.

Emportées par l'enthousiasme que suscite Eurodyssée auprès tous ceux qui y participent activement, les régions candidates à l'organisation du prochain Forum étaient nombreuses, en dépit des coûts d'organisation d'une telle manifestation européenne. Ce sont les candidatures d'Istrie-HR (2002), de Rhône-Alpes-F (2003) et de Madère-P (2004) qui ont finalement remporté.

Merci encore une fois à Giorgio Weit, Nadia Bariffi et toute l'équipe du Tessin pour l'excellente organisation et leur extrême gentillesse.



**CONTACTS ARE :** Stéphane Cools  
s.cools@mrw.wallonie.be  
Doris Materne  
dmaterne@are-regions-europe.org

ou [www.are-regions-europe.org](http://www.are-regions-europe.org) (Programmes)

## UNIVERSITE D'ÉTÉ 2001

### Élargissement et développement durable au centre des débats

200 participants ont pris part à cette Université d'été de l'ARE qui s'est déroulée du 26 au 30 août, à Neptun, au bord de la Mer Noire, dans la région Constanta-RO. On a pu noter la présence du Vice-Président de l'ARE, M. Van Nistelrooij, qui a saisi cette occasion pour rencontrer les régions roumaines membres, ainsi que celle de représentants d'organisations européennes, notamment du CPLRE et de la Commission Européenne (délégation à Bucarest) qui ont co-financé l'événement. Les régions de l'Ouest ont été largement représentées (Autriche, Belgique, Suède, Royaume-Uni...) aux côtés des régions d'Europe Centrale et Orientale (Pologne, Hongrie, Roumanie, Croatie, Moldavie, République Tchèque et Russie).

La première session "Régions et élargissement de l'UE" a permis de faire le point sur la contribution des régions à la nouvelle gouvernance européenne et, en particulier, sur l'implication du niveau local et régional dans le processus de l'adhésion.

La problématique du développement régional durable à laquelle ont été consacrées deux

sessions, l'une dédiée à l'agriculture extensive et la sécurité alimentaire, l'autre au tourisme, ont suscité de nombreux débats et échanges d'expériences entre les participants. L'impact des politiques européennes d'aménagement du territoire sur le développement durable a aussi été mis en exergue lors de la session de clôture consacrée à l'organisation du territoire européen et à la future politique régionale européenne.

Les participants ont particulièrement apprécié de nombreux ateliers interactifs, stimulant une meilleure connaissance mutuelle ainsi que le programme culturel offert par la région hôte.

Merci au Comité organisateur - Constanta, Friuli Venezia-Giulia, Gloucestershire, Noord-Brabant, Thüringen, Uppsala, Wien - pour ce programme intéressant et des débats fructueux.

**CONTACT ARE :** Laura De Rose  
ldeRose@are-regions-europe.org



## CENTURIO 2001

### Une vraie réussite

En effet, 44 stages ont été offerts et 35 candidats bénéficient actuellement de ce programme de formation pour des cadres territoriaux d'Europe Centrale et Orientale (dont 9 effectuent deux stages).

72 candidats ont postulé à Centurio 2001, principalement des Roumains (31), Polonais (15), Croates (6) et Hongrois (5). Sur 35 candidats sélectionnés, la Pologne et la Roumanie sont arrivées en tête avec 12 stagiaires chacune.

Il est intéressant de noter que les régions germanophones accueillent un maximum de candidats - 12 au total pour Allemagne, Autriche et Suisse - et ce malgré la barrière de la langue, peu de stagiaires parlant l'allemand. Viennent ensuite les régions belges, portugaises et italiennes. Une mention particulière doit revenir aux régions accueillant plusieurs stagiaires : Bruxelles-Capitale (5), Yorkshire & Humberside/Bureau à Bruxelles (4), Thuringe (4) et Pouilles (4).

Centurio 2001 se déroule en trois phases : le séminaire d'introduction, réunissant stagiaires et coordinateurs, qui a eu lieu dans le cadre de l'Université d'été de l'ARE, les stages dans les régions de septembre à décembre et un séminaire d'évaluation qui sera organisé, sur l'invitation de la Région Bruxelles-Capitale, le 14 décembre à Bruxelles.

**CONTACTS ARE :** Laura De Rose  
ldeRose@are-regions-europe.org  
Agnès Ciccarone  
a.ciccarone@are-regions-europe.org

29 ET 30 NOVEMBRE 2001 - SOPRON - HONGRIE

## Assemblée Générale des Régions d'Europe

À l'invitation de M. Ivanics, Président du Comté hongrois de Győr-Moson-Sopron, l'Assemblée Générale de l'ARE se tiendra pour la première fois dans une région d'Europe Centrale. Les participants sont attendus dès le mercredi 28 novembre. Pour ceux qui arriveront à l'aéroport de Vienne, des navettes sont prévues pour les emmener à Sopron. Voici le projet de programme de cette Assemblée :



## Bienvenue à Sopron

Situé dans la partie nord-ouest de la Hongrie qui comprend la petite plaine basse, la zone pré-alpine et le massif de Bakony, Győr-Moson-Sopron est le 13<sup>e</sup> Comté du pays de par sa taille (4 088 km<sup>2</sup> pour 424 000 habitants, dont 55 % dans les agglomérations). La capitale régionale, Győr, compte près de 130 000 habitants.

Le Comté est limitrophe avec l'Autriche et la Slovaquie. Il est considéré comme la porte vers l'Ouest avec 8 passages douaniers routiers et 4 ferroviaires. L'accès aux sites touristiques est simplifié grâce à la construction d'autoroutes, de voies rapides et de passages douaniers. Le cyclisme s'est développé dans le cadre touristique. De nombreuses pistes cyclables ont été aménagées et il existe déjà deux passages douaniers ouverts exclusivement aux cyclistes et piétons. Győr-Moson-Sopron est également riche en rivières en partie navigables. Le port près de Göny est déjà en activité, et l'aménagement à venir du Danube accroîtra sa rentabilité. Le Comté possède aussi plusieurs aérodromes, dont celui de Per qui a les capacités pour devenir aéroport régional.

Győr-Moson-Sopron est le deuxième Comté le plus riche de Hongrie – après Budapest – dans la quasi-totalité des domaines. Les conditions de propriété ont changé, notamment avec l'apparition de la concurrence et de la propriété privée, avec un grand nombre d'investisseurs étrangers. Les bonnes conditions climatiques favorisent le secteur agricole (essentiellement culture de fruits rouges et raisin) et l'élevage (bœuf, porc et volaille) est une vieille tradition qui connaît un grand succès. Győr-Moson-Sopron a le plus fort PIB et le plus bas taux de chômage (4 % en mai 1999), seulement devancé par la capitale. La partie nord de la région est non seulement importante en tant que couloir de circulation, mais aussi en tant que partie intégrante de la zone d'innovation Budapest-Vienne.

L'industrie touristique est d'un haut niveau et se développe de façon dynamique. L'augmentation du tourisme permet la création d'emplois dans les agglomérations auparavant défavorisées. Les sites géographiques propres au Comté sont variés, on peut même y voir un modèle miniature du bassin des Carpates. Certains de ces sites naturels sont déjà protégés (au total 40 000 ha), mais d'autres sont en voie de classement. L'architecture du Comté, habitée depuis l'âge de pierre, est remarquable. Sa situation géographique stratégique fait qu'il a été plus souvent traversé par des armées que par des caravanes pacifiques.

### JEUDI 29 NOVEMBRE

09h00 – 12h00

- Réunion du Bureau (Membres du Bureau et collaborateurs)
- Séminaire organisé par le Comté de Győr-Moson-Sopron (Autres participants)

12h00 – 14h00

Déjeuner

14h00 – 18h00

Assemblée Générale

14h00 – 15h30

- Allocutions de bienvenue
- Adoption du projet d'ordre du jour
- Approbation du compte rendu de l'Assemblée Générale de Seinäjoki
- État des adhésions
- Questions financières
- Modification du Règlement intérieur
- Élection du Secrétaire Général de l'ARE

16h00 – 18h00

- Rapport d'activité de la Présidente

et des Vice-Présidents de l'ARE

- Rapport d'activité des Commissions

et programmes de l'ARE

- Programme d'actions 2002 et calendrier

prévisionnel des réunions

- Projet de budget 2002

20h00

Dîner officiel (à l'invitation de M. Ivanics, Président du Comté)

### VENDREDI 30 NOVEMBRE

08h30 – 09h30

Réunion de la Présidence

09h30 – 13h00

Assemblée Générale

09h30 – 12h00

Table ronde : L'élargissement de l'Union européenne et la Gouvernance européenne

12h00-12h30

Remise du Prix de la Région la plus accueillante pour les jeunes

12h30-13h00

Conclusions et adoption d'une déclaration finale

13h00 – 13h30

Conférence de presse

13h00 – 15h00

Déjeuner (à l'invitation de l'Association des Comtés hongrois)

15h00

Transfert à l'aéroport de Vienne ou visite guidée de la ville pour les délégués restant à Sopron

à Sopron

### SAMEDI 1<sup>er</sup> DECEMBRE

**Matin :** Visites touristiques de la région de Sopron ou transfert à l'aéroport de Vienne

**CONTACT ARE :** Eric Milesi

emilesi@are-regions-europe.org

### Mesdames, Messieurs,



*L'une des décisions importantes de l'Assemblée Générale de l'ARE, qui s'est déroulée les 7-8 décembre 2000 en Finlande, a été de désigner le Comté Győr-Moson-Sopron pour organiser l'Assemblée Générale de 2001.*

*Le Comté Győr-Moson-Sopron ainsi que toutes les régions hongroises sont fières de ce choix, d'autant plus que c'est la première fois que l'Assemblée Générale aura lieu dans une région d'un pays candidat à l'adhésion à l'Union européenne.*

*Nous sommes honorés que Sopron, ville jumelée avec Seinäjoki, en soit l'hôte.*

*Dans la préparation du programme, nous avons tenu à faire découvrir aux participants – en parallèle aux importantes sessions de travail – des sites et curiosités de Sopron et environs, haut lieu de l'héritage historique hongrois.*

*Notre but majeur est que l'Assemblée Générale de l'ARE soit couronnée de succès, que les participants gardent un bon souvenir de leur séjour et qu'ils soutiennent l'entrée prochaine de la Hongrie au sein de l'UE.*

*J'espère que nous aurons le plaisir de vous accueillir et vous saluer les 29 et 30 novembre prochains à Sopron, "ville de la fidélité"!*

Sincères salutations

**Ferenc Ivanics**, Président de l'Assemblée du Comté Győr-Moson-Sopron, Hôte de l'événement

**CONTACT :** Marianna Varga  
vargam@gymso.hu



## Qui a peur de la Constitution ?

PAR DR CLAUSS-PETER CLOSTERMEYER, DIRECTEUR DES AFFAIRES EUROPÉENNES DE LA CHANCELLERIE DU LAND BADEN-WÜRTTEMBERG

Une rumeur de couloir depuis l'année dernière : le débat sur une Constitution est ouvert, même si ce terme effraie plus d'un. Et alors, à Nice, a-t-on fait autre chose ? Les thèmes "définition des compétences", "autorisation démocratique", "ancrage des droits fondamentaux" et "transparence" sont déjà à l'ordre du jour européen. Existe-t-il un projet plus important que de réunir sous ces quatre principes la complexité confuse des réglementations européennes d'ici 2004 ? Cette tâche fait penser à l'expérience d'un des pères de la pensée constitutionnelle européenne : les lois, déconcertantes par leur diversité, s'ordonnent d'elles-mêmes lorsque les principes sont clairs. Aujourd'hui aussi, il s'agit de trouver un classement logique pour des réglementations nées depuis plus d'une décennie. Comme l'esprit des lois importait à Montesquieu, c'est désormais l'essence de l'intégration européenne qui nous importe.

Un traité précis qui englobe les droits fondamentaux des citoyens, une classification complète des compétences, les institutions politiques et une procédure décisionnaire : c'est la définition d'une Constitution. Bien sûr, on ne peut appliquer les modèles de constitutions des États membres à l'UE car celle-ci est autant une union des citoyens que des États, Régions et Communes. Un tel écrit constitutionnel deviendrait, avec l'élargissement, un cadre pour toute l'Europe.

### Ce débat est celui des Régions

Prises entre deux feux, les citoyens et les institutions européennes, les régions peuvent transmettre les idées et les souhaits des citoyens et/ou de leurs organisations représentatives dans le débat européen. C'est ainsi qu'elles ont déjà exprimé le principe de subsidiarité, concept-clé de l'Union européenne. Les Régions sont les acteurs européens dans le Comité des Régions et agissent depuis longtemps sur la "gouvernance", autre concept-clé d'aujourd'hui.

Pour cette raison, les Régions préconisent aujourd'hui un règlement précis des compétences, qui leur laisse assez de marge pour organiser les conditions de vie de leurs citoyens. Il s'agit d'une réorganisation des tâches, qui permet à l'UE d'endosser de nouvelles responsabilités non seulement dans des domaines stratégiques, mais aussi là où les États membres, Régions et Communes ont besoin de liberté d'action. Afin d'obtenir un règlement à la fois solide et flexible, nous avons besoin d'une institution indépendante pour statuer sur les questions de compétences à laquelle les États membres, le Comité des Régions et les Régions à pouvoir législatif peuvent faire appel. Un tel règlement allie stabilité et dynamisme et insuffle une nouvelle vie au règlement des compétences.

Pour répondre à la question posée dans le titre : les Régions n'ont aucune raison d'avoir peur d'une Constitution pour l'Europe. Elle offre l'opportunité de construire une Europe des Régions et des Citoyens.



## Démocratie, point central du débat actuel

PAR PHILIP JOHNSSON, VICE-PRÉSIDENT DU COMTÉ DE VÄRMLAND, RAPPORTEUR DU GROUPE "GOUVERNANCE EUROPÉENNE" DE L'ARE

Le Livre Blanc de la Commission européenne sur la nouvelle gouvernance est une réponse au fossé qui existe entre les citoyens européens et les institutions de l'UE. On attend des politiciens qu'ils apportent des solutions aux problèmes de la société. En même temps, la méfiance envers les institutions et la politique s'accroît. La **décentralisation et la participation** sont de la plus haute importance et peuvent permettre, en partie, de résoudre ce problème. Les citoyens doivent pouvoir en effet participer au développement de leur société aussi en dehors des périodes des élections.

Aujourd'hui, la légitimité de l'UE doit être fondée sur la coopération et la participation. Il faut remplacer une prise de décision "verticale" par un "modèle horizontal", construit sur la réactivité, le travail en réseau et une large participation à tous les niveaux, du projet jusqu'à son exécution.

### La démocratie représentative et le rôle des Régions sont fondamentaux !

La démocratie représentative permet aux citoyens d'élire leurs représentants régionaux. Le système

créé la légitimité en apportant aux citoyens l'opportunité d'influencer la politique et de demander des comptes à leurs politiciens sur les politiques menées et validées. Et les élus régionaux, leurs interlocuteurs privilégiés, doivent dialoguer avec eux. Les compétences de ces élus leur permettent de maîtriser les intérêts et objectifs contradictoires. La légitimité démocratique et l'exigence de responsabilité sont des concepts qui doivent être débattus sérieusement pour mettre en place une nouvelle gouvernance dans l'Union européenne.

La gouvernance régionale offre la possibilité aux citoyens de se faire entendre et il est extrêmement important que les régions et les comtés soient habilités à prendre des décisions sur des sujets essentiels pour les citoyens. La proximité de la prise de décision influe sur les questions importantes de la vie quotidienne du citoyen. Le principe de subsidiarité doit être mis sous les feux de la rampe et tiré au clair.

On devrait instaurer un processus systématique de consultation entre la Commission européenne et le niveau régional, dans lequel

le Comité des Régions serait une importante plate-forme et un canal par lequel passeraient les opinions démocratiquement sanctionnées au niveau régional (et local). La position indépendante du Comité des Régions serait ainsi renforcée et le mandat des élus régionaux, respecté. Il faudrait aussi construire un cadre constitutionnel afin de garantir leur influence.

L'ARE a un rôle important à jouer dans l'avenir de l'Europe. Grâce à ses membres, l'organisation possède une connaissance approfondie des conditions préalables dans les différents pays et l'une de ses tâches sera de discuter avec les pays candidats et de développer le niveau régional démocratique.

Lorsque les citoyens auront une influence sur le processus décisionnel, alors, la politique recouvrira sa légitimité. À travers le Livre Blanc, la Commission a souligné l'importance de changer le processus de concertation entre les institutions de l'UE et les représentants régionaux. Bienvenue à cette initiative !

## Objectif "Vienne II"...

Lors de son accession à la présidence de l'ARE, les 7 et 8 décembre 2000 à Seinäjoki, Mme Liese Prokop a pris l'engagement de donner un nouvel élan à la coopération entre l'ARE et les douze organisations interrégionales membres. Ce faisant, Mme Prokop a souhaité que cette coopération soit également étendue aux nouvelles organisations interrégionales créées depuis 1995 et au Conseil des Communes et Régions d'Europe (CCRE), organisation avec laquelle l'ARE collabore depuis de nombreuses années. Parallèlement à cette initiative, la Présidente de l'ARE a voulu renforcer et organiser le dialogue avec le Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux de l'Europe (CPLRE, Conseil de l'Europe) et le Comité des Régions (CdR, Union européenne).

L'objectif recherché par Mme Prokop : mieux coordonner les activités respectives de ces différentes organisations et rechercher la complémentarité chaque fois qu'elle est utile à l'efficacité et à la qualité des services offerts aux Régions.

### ... Au printemps 2002

C'est dans cette perspective que s'est tenue, le 5 juillet dernier à Strasbourg, la 7<sup>e</sup> réunion des Secrétaires Généraux des douze Organisations interrégionales membres, à laquelle, pour la première fois, ont participé des représentants du CCRE, du CPLRE et du CdR. À cette occasion, ils ont défini les thèmes du Sommet "Vienne II" : la gouvernance européenne et les Régions à pouvoir législatif, la politique régionale et la cohésion

économique, sociale et territoriale, les réseaux de transports, la politique agricole durable et la protection du monde rural, l'ensemble de ces thèmes étant abordés sous l'angle de l'élargissement futur de l'Union européenne.

D'autres initiatives ont été prises à cette occasion, notamment l'élaboration d'une brochure de présentation des organisations interrégionales concernées (lire l'article page 8). Une meilleure coordination des calendriers des réunions est également à l'étude. Une nouvelle réunion au niveau des Secrétaires Généraux s'est tenue le 29 octobre 2001 à Strasbourg. Quant au sommet "Vienne II", il pourrait avoir lieu dans la capitale autrichienne au printemps 2002, dans la poursuite de l'initiative de 1995.

### A l'instar du Sommet de 1995

C'est en effet le 21 juin 1995, dans le cadre de la célébration du 10<sup>e</sup> anniversaire de la création de l'ARE, que se tenait, à l'Hôtel de Ville de Vienne, le premier Sommet des Présidents des Organisations interrégionales membres. Réunis dans la capitale autrichienne autour du Président de l'ARE, M. Jordi Pujol, les Présidents et Secrétaires Généraux des douze Organisations interrégionales membres de l'ARE discutèrent de la place et du rôle des Régions dans la nouvelle construction européenne, d'une nouvelle organisation du niveau régional en Europe et du développement de la coopération interrégionale. Ce furent d'ailleurs là les thèmes de la déclaration politique qu'ils adoptèrent à cette occasion. À l'issue de ce premier Sommet, les



Présidents et Secrétaires Généraux furent reçus par le Chancelier fédéral Vranitzky.

**CONTACT ARE :** Eric Milesi  
emilesi@are-regions-europe.org

#### Organisations interrégionales membres de l'ARE :

Assemblée des Régions Européennes Viticoles (AREV), Association Européenne des Régions de Technologie Industrielle (RETI), Association des Régions Frontalières Européennes (ARFE), Communauté de Travail des Alpes Adriatiques (ALPEN ADRIA), Communauté de Travail des Alpes Centrales (ARGE ALP), Communauté de Travail des Alpes Occidentales (COTRAO), Communauté de Travail de la Basse et Moyenne Adriatique, Communauté de Travail Galice-Nord Portugal, Communauté de Travail du Jura (CTJ), Communauté de Travail des Pays du Danube (ARGE DONAULÄNDER), Communauté de Travail des Pyrénées (CTP) et Conférence des Régions Périphériques Maritimes de l'Europe (CRPM).

## carnet

### LÉGISLATIVES EN POLOGNE

M. Leszek Miller a été élu Premier Ministre à l'issue des législatives du 23 septembre. L'Alliance de la gauche démocratique (SLD) alliée à l'Union du travail socialiste (UP) a obtenu 41 % des voix, soit 216 sièges à la Diète. À défaut de 15 sièges pour la majorité absolue, le SLD-UP a formé une coalition avec le PSL (Parti paysan traditionnel) qui a remporté 8,98 % des voix, soit 42 sièges. Selon la Constitution polonaise, le Premier Ministre sortant Jerzy Buzek déposera sa démission lors de la première session du nouveau Parlement et Leszek Miller sera aussitôt investi.

### LÉGISLATIVES EN NORVÈGE

Le bloc de droite obtient la majorité avec 87 sièges sur 165 du Storting. Le bloc de gauche recueille 77 sièges. Le Parti travailliste a atteint son score le plus bas depuis 1909 avec 24 % des voix.

### RÉGIONALES EN GALICE

M. Manuel Fraga Iribarne (PP) a été réélu le 21 octobre dernier. Il s'agit de son 4<sup>e</sup> mandat.

### AREV

Appelé au poste de Ministre de l'Économie du Portugal, Luís Braga da Cruz a été contraint d'abandonner la Présidence de sa région (Norte) et par voie de conséquence, la Présidence de l'AREV. M. Sanz Alonso, Président de La Rioja, a été désigné comme son successeur à la tête de l'AREV.

## internet

[www.are-regions-europe.org](http://www.are-regions-europe.org)

## UNE NOUVELLE PAGE D'ACCUEIL

Depuis début octobre, la page d'accueil du site Web de l'ARE a refait son "look", en cohérence avec la nouvelle identité visuelle. Grâce à l'utilisation de technologies les plus récentes, son téléchargement est très rapide même pour des personnes pourvues d'un modem.

Il va de même pour la navigation, qui permet dorénavant aux personnes équipées d'un Internet Explorer 4.5 ou Netscape 6.0, d'accéder directement aux rubriques internes par le biais des menus déroulants.

Nous avons aussi pris en compte la demande des Commissions de l'ARE de pouvoir annoncer, dès cette page, leurs événements et/ou diverses nouvelles, grâce à la mise en place d'une rubrique

"Événement et dernières nouvelles".

L'habillage des pages internes a aussi été légèrement modifié. L'espace Forum a été dédié au Forum Jeunesse, accessible maintenant de n'importe quelle page du site. Prochains développements : seconde génération de l'Extranet et mise en place d'un moteur de recherche interne...

#### CONTACT ARE :

Barbara Skoczylas-Thauront - bthauront@are-regions-europe.org



## ACTIVITÉS ARE août - octobre 2001

### Rencontres politiques et événements

- Audition de l'ARE par la Commission Affaires constitutionnelles du Parlement européen sur la gouvernance (P. Johnsson, Bruxelles, 12/09)
- Partenariat Mosan EuroSalute (L. Prokop, R. Kristoffersen, Milan, 2-6/10)
- Rencontre avec les Régions tchèques (L. Prokop, Budweis, 5/10)
- Participation à la Conférence des Chefs de gouvernements régionaux de Arge Donauländer (P. De Martin, Russe, 12/10)
- Rencontre des Secrétaires Généraux des organisations interrégionales membres et CCRE, CdR et CPLRE (Strasbourg, 29/10)
- Rencontre avec les régions ukrainiennes : Donets'ka et Dniepropetrovs'ka Oblast (J. Waszkiewicz, Krzyzowa, 19/09)

### Relations avec les membres

- Rencontre avec les Présidents des régions roumaines (L. Van Nistelrooij, Tulcea, 25/08)
- Participation au XXX<sup>e</sup> anniversaire de l'ARFE (J. P. Heider, Strasbourg, 20-21/09)

### INONDATIONS EN POLOGNE

Suite à l'appel à l'aide du Président de la Région Swietokrzyskie-PL et de la Présidente de l'ARE, plusieurs régions - Adjarie-GEO, Alsace-F, Bâle-Ville et Fribourg-CH, Heves, Jász-Nagykun-Szolnok et Zala-H, Hunedoara-R, Thuringe-D et Styrie-A se sont mobilisées en octroyant une aide financière et/ou matérielle destinée à subvenir aux besoins de la population sinistrée.

### Autres réunions de l'ARE

- Université d'été (Neptun, 26-30/08)
- Séminaire d'introduction du programme Centurio (Neptun, 28/08)
- Bureau politique (Karlstad, 21/09)
- Forum Eurodyssée (Lugano, 27-28/09)
- Caravane "La région avec des compétences : la base de l'intégration européenne" (Valcea, 5-6/10)
- Conférence sur le suicide (Cork, 12-13/10)
- Commission B (Tilburg, 25-26/10)

### Communication & Presse

- Refonte globale de l'identité visuelle de l'ARE (stand, lettre d'information, site Web, visuels des programmes...)
- Campagne de promotion de l'ARE (envoi de la brochure)
- Présence au Congrès-exposition Mosan EuroSalute
- Préparation d'un "Guide du membre de l'ARE"
- Développement d'un nouveau programme pour Extranet

### PLUS D'INFORMATIONS :

www.are-regions-europe.org

## publications

### RÉÉDITION DE LA BROCHURE DES ORGANISATIONS INTERRÉGIONALES



Lors de la réunion des Secrétaires Généraux des organisations interrégionales membres de l'ARE, en juillet dernier, il a été souhaité que l'ARE réactualise et réédite en 2002, à l'occasion du Sommet Vienne II, la brochure "Organisations interrégionales" dont le tirage est épuisé depuis quelques temps.

C'est avec plaisir que le Service Presse & Communication de l'ARE prend en charge la réalisation de ce projet

d'édition mais aussi de publication sur notre site Web, sous forme d'une base de données qui pourrait ultérieurement s'ouvrir à d'autres organisations et réseaux interrégionaux en Europe.

Afin d'optimiser la réalisation de ce projet, nous avons mis en place un formulaire (en trois langues) sur le site web, depuis le 1<sup>er</sup> octobre. Pour pouvoir l'utiliser, il suffit d'aller sur la page dédiée aux organisations interrégionales membres - <http://www.are-regions-europe.org/COMMUN/A15bbis.html> - ou via la navigation (Qui sommes-nous ? - Membres - Organisations interrégionales membres), de remplir tous les champs concernés au moins dans une des trois langues proposées et cliquer sur "Envoyer" pour le faire parvenir au Service Presse & Communication de l'ARE. Les données seront publiées sur le site Web de l'ARE au fur et à mesure de leur disponibilité dans les diverses langues. La Brochure, quant à elle, sera prête au printemps 2002. Merci d'avance de votre collaboration à ce projet.

**CONTACT ARE :** Barbara Skoczylas-Thauront / [bthauront@are-regions-europe.org](mailto:bthauront@are-regions-europe.org)

## agenda

### NOVEMBRE

#### Jeudi 1 à Vendredi 2

Conférence du Groupe "Egalité des chances hommes-femmes" de l'ARE - Stockholm/Dalarna (S)

#### Vendredi 2 à Samedi 3

Commission C de l'ARE - Istra (HR)

#### Vendredi 2 à Samedi 3

Forum des villes et régions du sud-est de l'Europe du CPLRE - Istanbul (TR)

#### Samedi 3

Rencontre ARE et régions croates - Istra (HR)

#### Lundi 5 à Mardi 6

Conférence "Elargissement et le rôle des autorités locales et régionales" du CdR et du Ministère de l'Intérieur, de l'Administration publique et de la Décentralisation de la Grèce - Athènes (GR)

#### Jeudi 8

Assemblée Générale de RETI - Budapest (H)

#### Jeudi 8 à Vendredi 9

Commission D de l'ARE - Castries (F)

#### Mardi 13 à Jeudi 15

Bureau et session plénière du CdR - Bruxelles (B)

#### Jeudi 15

Rencontre entre Présidente de l'ARE et Présidents des Régions italiennes - Liège (B)

#### Jeudi 15 à Vendredi 16

2<sup>e</sup> Conférence des Régions à pouvoir législatif - Liège (B)

#### Jeudi 22

Commission A de l'ARE - Stuttgart (D)

#### Jeudi 29 à Vendredi 30

Bureau et Assemblée Générale de l'ARE - Sopron (H)

### DECEMBRE

#### Vendredi 14

Programme Centurio de l'ARE - Séminaire d'évaluation - Bruxelles (B)

#### Vendredi 14 à Samedi 15

Sommet du Conseil européen - Laeken (B)

**CONTACT ARE :** Francine Huhardeaux  
[infopresse@are-regions-europe.org](mailto:infopresse@are-regions-europe.org)



#### ARE en direct - AER on line

#### VRE direkt - AUTOMNE 2001

Lettre d'information de l'Assemblée des Régions d'Europe

**DIRECTEUR DE LA PUBLICATION :**  
Liese Prokop

**RÉDACTEUR EN CHEF :**  
Barbara Skoczylas-Thauront

**COMITÉ DE RÉDACTION :**  
Agnès Ciccarone, Stéphane Cools, Araceli Gomez, Francine Huhardeaux,

Stéphanie Lecaux-Poirel, Doris Materne, Eric Milesi, Laura De Rose, Franz-Josef Stummann, Hinde Youssouf

**SECRETARIAT DE RÉDACTION :**  
Barbara Skoczylas-Thauront (version F) & Francine Huhardeaux (versions D & GB)

**TRADUCTION :**  
Juce Evans (GB), Claudia Meschede et Annette Démaret (D), avec le support de Dominique Jeanjean (F)

**CONCEPTION ET MISE EN PAGE :**  
Agence Contexte - Strasbourg (F)

**IMPRESSION :**  
OTT - rue Pins - 67310 Wasselonne (F)  
Tirage en trois langues : 4500 ex.

Reproduction autorisée avec mention de la source  
Octobre 2001

ARE - SECRETARIAT GÉNÉRAL - Immeuble Europe, 20, Place des Halles F-67054 Strasbourg cedex -

Tél : +33 3 88 22 07 07 - Fax : +33 3 88 75 67 19 - E-mail : [infopresse@are-regions-europe.org](mailto:infopresse@are-regions-europe.org) (information-communication)

Cette lettre d'information est également disponible sur le site Web de l'ARE : <http://www.are-regions-europe.org/COMMUN/A42bis.html>